

<p>AN BORD PLEANÁLA</p>	<p>AN BORD PLEANÁLA</p>
<p>IARRATAS AR ORDÚ UM IARNRÓD AN tACHT IOMPAIR (BONNEAGAR IARNRÓID) 2001-2009</p>	<p>RAILWAY ORDER APPLICATION TRANSPORT (RAILWAY INFRASTRUCTURE) ACT 2001-2009</p>
<p>IARRATAS Ó CHÓRAS IOMPAIR ÉIREANN AR ORDÚ UM IARNRÓD D'IARNRÓD LEICTREACH THROM FAOI THALAMH Ó INSE CHÓR CHUIG AN PORT THOIR, BAILE ÁTHA CLIATH, (DART FAOI THALAMH)</p>	<p>APPLICATION FOR A RAILWAY ORDER BY CÓRAS IOMPAIR ÉIREANN FOR AN UNDERGROUND ELECTRIFIED HEAVY RAILWAY FROM INCHICORE TO EAST WALL, DUBLIN (DART UNDERGROUND).</p>
<p>I bhfeidhmiú na gcumhachtaí a thugtar di le hAlt 37 den Acht Iompair (Bonneagar Iarnróid) 2001, arna leasú ag an Acht um Pleanáil agus Forbairt (Bonneagar Straitéiseach) 2006, déanfaidh Córas Iompair Éireann (CIÉ) iarratas ar Ordú um Iarnród chuig an mBord Pleanála an 30 Meitheamh 2010 de bhun forálacha an Achte réamhráite. Déanfaidh DART Faoi Thalamh na seirbhísí iarnróid idirchathracha agus comaitéara a leathnú agus a cheangal. Cuirfear an t-Iarratas ar Ordú um Iarnród ar fáil don phobal lena iniúchadh ó 7 Iúil 2010.</p>	<p>Córas Iompair Éireann (CIÉ), in exercise of its powers conferred upon it by Section 37 of the Transport (Railway Infrastructure) Act 2001, as amended by the Planning and Development (Strategic Infrastructure) Act 2006, will apply on the 30th June 2010 to An Bord Pleanála for a Railway Order pursuant to the provisions of the said Act. The DART Underground will expand and connect both intercity and commuter rail services. The Railway Order Application will be available for public inspection from 7th July 2010.</p>
<p>Tabharfaidh an t-ordú, má údaraitear é, údarás don CIÉ iarnród tríd leictreach faoi thalamh, agus na hoibreacha iarnróid a shonraítear san Ordú um Iarnród nó aon chuid de, a thógáil, a chothabháil, a fheabhsú agus a fheidhmiú. Mar chuid den DART Faoi Thalamh tógfar agus feidhmeofar thart ar 8.6km d'iarnród nua ó Oibreacha CIÉ Inse Chór a nascóidh le Príomhlíne an Tuaiscirt ó dheas de Bhóthar an Phoirt Thoir, ó thuaidh de Cheantar na nDugaí. Tá an DART Faoi Thalamh comhdhéanta de 7.6km de dhá thollán tollta idir tairseacha ag An Port Thoir agus Inse Chór.</p> <p>Áirítear san Ordú um Iarnród:</p> <ul style="list-style-type: none"> Bóthar rochtana buan ó Kylemore Way chuig an stáisiún dromchla beartaithe laistigh de hOibreacha CIÉ in Inse Chór, agus déanfar athchumrú ar bhallaí bundaí do na hUmair Bhreosla atá ann cheana (Is bunáocht Seveso fógraithe iad Oibreacha CIÉ faoin Ionstraim Reachúil Uimh. 74 of 2006); Stáisiún dromchla laistigh de ghearradh coimeáda laistigh de hOibreacha CIÉ in Inse Chór; Tairseach gearrtha agus clúdaithe laistigh d'Oibreacha CIÉ in Inse Chór; Fostáisiún ESB laistigh d'Oibreacha CIÉ ag Inse Chór; Sloc idirghabhála laistigh de pháirceanna spóirt in Inse Chór (Oibreacha CIÉ cóngaracha) le soláthair amach anseo d'aerú; Sloc idirghabhála agus aeraithe laistigh de chúirtealáiste na Páirce Cuimhneacháin; Stáisiún faoi thalamh faoi Stáisiún Heuston atá ann cheana, le sloc idirghabhála agus aeraithe gaolmhar; Sloc idirghabhála ag Sráid na hInse; Stáisiún faoi thalamh ag an gcoire a cheanglaíonn Oifigí Cathartha Chomhairle Cathrach Bhaile Átha Cliath le hArdeaglais Theampall Chríost ó thuaidh, le sloc idirghabhála agus aeraithe gaolmhar ar Shráid na gCócáirí; Stáisiún faoi thalamh ag Faiche Stiabhna Thuaidh (stáisiún roinnte leis an nGníomhaireacht um Sholáthar Iarnróid Meitreo Thuaidh Bhaile Átha Cliath) le sloc idirghabhála agus aeraithe gaolmhar; Stáisiún faoi thalamh ag Sráid Sandwich/Sráid na Bóinne le nasc tiomanta faoi thalamh do choisithe chuig Stáisiún an Phiarsaigh atá ann cheana agus le sloc idirghabhála agus aeraithe gaolmhar ar Shráid na bhFiníní/Plás Bass. Stáisiún faoi thalamh ag Ceantar na nDugaí Thuaidh (bealach isteach via Foirgneamh LMS Cé an Phoirt Thuaidh agus Cearnóg an Stáisiúin, Sráid an Mhéara) idir Cé an Phoirt Thuaidh agus Sráid an tSirriam agus ar teorann ag Sráid Wapping Nua/Lána na Páirce, le sloc idirghabhála agus aeraithe gaolmhar. Saoráid Chothabhála agus sloc idirghabhála ar thailte CIÉ ó thuaidh de Shráid an tSirriam; Struchtúr tairisí gearrtha agus clúdaithe, ar a dtugtar an Taireasch Thoir, laistigh de Chlós CIÉ ag An Port Thuaidh, ó thuaidh de Shráid an tSirriam, le gearrtha coimeáda gaolmhar suas chomh fada leis an nasc le líne iarnróid an tuaiscirt atá ann cheana féin ó dheas de Bhóthar an Phoirt Thoir. Fostáisiún ESB ar thailte CIÉ in aice le Sráid an tSirriam agus le Bóthar Obar Chúrnidh;; Foirgneamh Ionaid Rialaithe Oibríochta agus fostáisiún tarrainge le lonnú ar thailte CIÉ cóngarach don Bhóthar Thiar, (tugtar Bóthar Osraí air go háitiúil), An Port Thoir; Ailíníú ar an mBóthar Thiar (tugtar Bóthar Osraí air go háitiúil) agus droichead faoi thalamh iarnróid a thógáil ag an mBóthar Thiar; agus Dhá thollán tollta, a thógfar le meaisín tollta idir Tairseach An Port Thoir agus Tairseach Inse Chór 	<p>The order, if granted, will authorise CIÉ to construct, maintain, improve and operate an underground electrified heavy railway, and the railway works specified in the Railway Order or any part thereof. The DART Underground will involve construction and operation of approximately 8.6km of new rail from the CIÉ Inchicore Works to tie into the Northern Mainline south of East Wall Road, north of the Docklands area. The DART Underground consists of approximately 7.6km of twin tunnel between the portals at East Wall and Inchicore.</p> <p>The Railway Order includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> A permanent access road from Kylemore Way to the proposed surface station within the CIÉ Works at Inchicore, with reconfiguration of bund walls for the existing CIÉ fuel tanks (CIÉ Works is a notified Seveso site, under the European Communities (Control of Major Accident Hazards involving Dangerous Substances) Regulations 2006 (SI74/2006)); A surface station within a retained cutting within the CIÉ Works at Inchicore; A cut and cover portal within the CIÉ Works at Inchicore; An ESB substation within the CIÉ works at Inchicore; An intervention shaft within CIÉ sport grounds at Inchicore (adjoining CIÉ Works) with future provision for ventilation; An intervention and ventilation shaft within the curtilage of Memorial Park; An underground station beneath the existing Heuston Station, with associated intervention and ventilation shaft; An intervention shaft at Island Street; An underground station beneath the amphitheatre adjoining Dublin City Council Civic Offices to the north of Christchurch, with an associated intervention and ventilation shaft on Cook Street; An underground station at St. Stephen's Green (a shared station with Railway Procurement Agency Dublin Metro North) with associated intervention and ventilation shafts; An underground station at Sandwith Street/Boyne Street with a dedicated underground pedestrian link to the existing Pearse Station and also with an associated intervention and ventilation shaft on Fenian Street/Bass Place; An underground station at North Docklands (entry via LMS Building North Wall Quay and Station Square, Mayor Street), between North Wall Quay and Sheriff Street and bound by New Wapping St / Park Lane, with an associated intervention and ventilation shaft; Maintenance facility and intervention shaft on CIÉ lands north of Sheriff Street; A cut and cover portal structure, referred to as the Eastern Portal, within CIÉ Yard at North Wall, north of Sheriff Street, with associated retained cut to the tie in to the existing northern rail line south of East Wall Road; An ESB substation on CIÉ lands adjacent to Sheriff Street and Abercorn Road; An Operational Control Centre building and traction substation to be located on CIÉ lands adjacent to West Road (locally known as Ossory Road), East Wall; Realignment of West Road (locally known as Ossory Road) and the construction of a West Road railway underbridge; and Twin bored tunnels, to be constructed using two tunnel boring machines between Eastern Portal and the Inchicore Portal.
<p>I dteannta an iarratais beidh:</p> <p>(a) Dréacht den Ordú um Iarnród atá beartaithe;</p> <p>(b) Plean do na hoibreacha iarnróid atá beartaithe;</p> <p>(c) Leabhar tagartha don phlean (a shonróidh aitheantas úinéirí agus áititheoirí na dtailte a bhfuil cur síos orthu sa phlean); agus</p> <p>(d) Ráiteas faoin éifeacht ar an timpeallacht is dócha a bheidh ag na hoibreacha iarnróid atá beartaithe ('Ráiteas Tionchair Comhshaoil').</p>	<p>The application will be accompanied by:</p> <p>(a) Draft of the proposed Railway Order;</p> <p>(b) Plan of the proposed railway works;</p> <p>(c) Book of reference to the plan (indicating the identity of the owners and occupiers of the lands described in the plan); and</p> <p>(d) Statement of the likely effects on the environment (an "Environmental Impact Statement") of the proposed railway works.</p>
<p>Iniúchadh ar an Dréacht-Ordú um Iarnród agus na Cáipéisí a Ghabhann Leis</p> <p>Féadfar cóip den Dréacht-Ordú um Iarnród agus cáipéisí a ghabhann leis an iarratas a scrúdú saor in aise le linn gnáthuaire oifige nó oscailte ón 7 Iúil 2010 ar feadh tréimhse 6 seachtaine go dtí Dé Céadaoin an 18 Lúnasa 2010 ag:</p> <ul style="list-style-type: none"> An Bord Pleanála, 64 Sráid Mhaoilbhríde, Baile Átha Cliath 1 Comhairle Cathrach Bhaile Átha Cliath, Oifigí na Cathrach, An Ché Adhmaid, Baile Átha Cliath 8 Stáisiún Heuston, Baile Átha Cliath 8 Stáisiún na bPíarsach, Baile Átha Cliath 2 CIÉ Oibreacha Inse Chór, (Bealach Isteach Pharáid Inse Chór), Baile Átha Cliath 8. <p>Féadfar na cáipéisí seo a fheiceáil freisin ag www.dartundergroundrailwayorder.ie</p>	<p>Inspection of Draft Railway Order and Accompanying Documents</p> <p>A copy of the Draft Railway Order and documents accompanying the application may be inspected, free of charge, during normal office or opening hours from the 7th July 2010 for the duration of 6 weeks until Wednesday 18th August 2010 at:</p> <ul style="list-style-type: none"> An Bord Pleanála, 64 Marlborough Street, Dublin 1 Dublin City Council, Civic Offices, Wood Quay, Dublin 8 Heuston Station, Dublin 8 Pearse Station, Dublin 2 CIÉ Inchicore Works (Inchicore Parade Entrance), Dublin 8. <p>These documents may also be viewed on www.dartundergroundrailwayorder.ie</p>
<p>Ceannach Cáipéisí</p> <p>Féadfar cóipeanna de, nó sleachta as, cáipéisí a ghabhann leis an iarratas seo, lena n-áirítear an Ráiteas Tionchair Comhshaoil agus an Achoimre Neamh-Theicniúil, a cheannach ach táille a íoc nach mó ná an costas réasúnach a ghabhfaidh le cóip nó sliocht den sórt sin a fháil ó:</p> <ul style="list-style-type: none"> Oifig DART Faoi Thalamh, Stáisiún Heuston, Baile Átha Cliath 8; An Bord Pleanála, 64 Sráid Mhaoilbhríde; agus Comhairle Cathrach Bhaile Átha Cliath, Oifigí na Cathrach, Cé an Adhmaid, Baile Átha Cliath 8. <p>Tá na costais a bhaineann le cóipeanna cáipéisí leagtha amach ag www.dartundergroundrailwayorder.ie.</p>	<p>Purchase of Documents</p> <p>Copies or extracts from the documents which accompany the application, including the Environmental Impact Statement and the Non-Technical Summary, may be purchased on payment of a fee not exceeding the reasonable cost of making such copy or extract from</p> <ul style="list-style-type: none"> DART Underground Office, Heuston Station, Dublin 8; An Bord Pleanála, 64 Marlborough Street; and Dublin City Council, Civic Offices, Wood Quay, Dublin 8. <p>The document reproduction costs are outlined on www.dartundergroundrailwayorder.ie</p>
<p>Aighneachtaí i Scribhinn</p> <p>Ní mór aighneachtaí/ tuairimí a dhéanamh chuig an mBord Pleanála, 64 Sráid Mhaoilbhríde, Baile Átha Cliath 1, agus sin AMHÁIN i rith na tréimhse 6 seachtaine d'iniúchadh in phobal agus ní mór iad a bheith faighte tráth nach déanaí ná 5.30pm Dé Céadaoin an 18 Lúnasa 2010, maidir le:</p> <ol style="list-style-type: none"> An t-Ordú um Iarnród atá beartaithe, agus/nó Na héifeachtaí ar an timpeallacht is dócha a bheidh ag na hoibreacha iarnróid beartaithe. <p>Ní mór an táille iomchuí de €50 a bheith i dteannta aon aighneachtaí/ tuairimí (seachas comhlachtaí forordaithe áirithe). Ba chóir go mbeadh an t-eolas seo a leanas a bheith san áireamh le haighneachtaí/ tuairimí den sórt sin:</p> <ol style="list-style-type: none"> Ainm an duine atá ag tabhairt tuairime nó ag déanamh aighneachta, ainm an duine atá ag gníomhú ar a s(h)on, más ann, agus an seoladh lena seolfar aon chomhfhreagras a bhaineann leis an iarratas; Ábhar na haighneachta nó na tuairime; agus Na cúiseanna, breithnithe agus argóintí ar a bhfuil an aighneacht nó an tuairim bunaithe ar ina hiomláine. <p>Ní féidir leis an mBord breithniú a dhéanamh ar aon aighneacht nó tuairim nach gcomhlíonann na riachtanais thuas.</p>	<p>Written Submissions</p> <p>Submissions/observations may be made ONLY to An Bord Pleanála, 64 Marlborough Street, Dublin 1 during the 6 week public inspection period and must be received no later than 5.30pm on Wednesday 18th August 2010, relating to:</p> <ol style="list-style-type: none"> The proposed railway order, and/or The likely effects on the environment of the proposed railway works. <p>Any submissions/observations must be accompanied by the appropriate fee of €50 (except for certain prescribed bodies). Such submissions/observations must also include the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> The name of the person making the submission or observation, the name of the person acting on his or her behalf, if any, and the address to which any correspondence relating to the application should be sent; The subject matter of the submission or observation; and The reasons, considerations and arguments on which the submission or observation is based, in full. <p>Any submissions or observations which do not comply with the above requirements cannot be considered by the Board.</p>
<p>Éisteacht ó Bhéal</p> <p>Is féidir leis an mBord Pleanála, dá lánrogha féin, éisteacht ó bhéal a thionól maidir leis na héifeachtaí is dócha a bheadh ag an togra ar an timpeallacht.</p>	<p>Oral Hearing</p> <p>An Bord Pleanála may, at its absolute discretion, hold an Oral Hearing in relation to the likely effects on the environment of the proposal.</p>
<p>Geraldine Finucane, Rúnaí an Ghrúpa CIÉ, Stáisiún Heuston, Baile Átha Cliath 8. 30th June 2010</p>	<p>Geraldine Finucane, CIÉ Group Secretary, Heuston Station, Dublin 8 30th June 2010</p>
<p>Tá breis eolais le fáil ó:</p> <p>Oifig DART Faoi Thalamh, Stáisiún Heuston, Baile Átha Cliath 8. Local: 1890 200 500 Ríomhphost: dartunderground@irishrail.ie Láithreán Gréasáin: www.dartundergroundrailwayorder.ie</p>	<p>Further information is available from:</p> <p>DART Underground Office, Heuston Station, Dublin 8. Local: 1890 200 500 Email: dartunderground@irishrail.ie Web: www.dartundergroundrailwayorder.ie</p>